

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Татарский язык в профессиональной коммуникации Б1.В.ДВ.2

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: на базе ПО

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Сибгаева Ф.Р.

**Рецензент(ы):**

Фатхуллова К.С.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Сибгаева Ф.Р. кафедра общего и тюркского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая ,  
Firuza.Sibgaeva@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

1. Освоение лингвистических знаний о нормах татарского языка в профессиональной коммуникации.
2. Обогащение словарного запаса.
3. Расширение круга используемых грамматических средств, необходимых для перевода текстов с татарского языка на русский и с русского на татарский.
4. Развитие основных практических навыков обработки текста при переводе.
5. Мотивация к речевому самосовершенствованию.
6. Владение татарским языком в разных сферах и ситуациях общения.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.2 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.01 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Педагогическое образование" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Татарский язык в профессиональной коммуникации". Она направлена на практическое владение основными лингвистическими нормами татарского литературного языка. Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на практическое усвоение языков. Она ориентирована на формирование навыка перевода с татарского языка на русский на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях.

Курс предусматривает формирование у студентов общеучебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевых компетенций в следующих направлениях: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, доступных студентам и способствующих самостоятельному изучению татарского языка и культуры изучаемого языка; а также развитие специальных учебных умений, таких, как нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, выборочное использование перевода; умение пользоваться двуязычными словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

| Шифр компетенции                     | Расшифровка приобретаемой компетенции   |
|--------------------------------------|---|
| ОК-1<br>(общекультурные компетенции) | □ владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения  |
| ОК-2<br>(общекультурные компетенции) | □ владение нормами русского литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке |
| ОК-3<br>(общекультурные компетенции) | □ готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе  |

| Шифр компетенции                       | Расшифровка приобретаемой компетенции   |
|--|---|
| ОК-4<br>(общекультурные компетенции)   | □ способность принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность   |
| ОК-5<br>(общекультурные компетенции)   | □ умение использовать нормативные правовые документы в своей деятельности   |
| ОК-6<br>(общекультурные компетенции)   | □ стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства  |
| ОК-7<br>(общекультурные компетенции)   | □ умение критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних   |
| ПК-1<br>(профессиональные компетенции) | □ способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии |
| ПК-5<br>(профессиональные компетенции) | □ способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности  |

В результате освоения дисциплины студент:

- передавать основное содержание, основную мысль прочитанного (услышанного), выражать свое отношение к нему;
- обмениваться устной информацией в ситуациях повседневного и делового общения;
- понимать высказывания в рамках изученной тематики, предъявляемой на слух;
- создавать устные монологические и диалогические высказывания различных типов в учебно-научной, социокультурной и деловой сфере общения.
- понимать общий смысл высказывания в различных ситуациях общения в объеме программного материала:
- понимать монологическое (диалогическое) высказывание в рамках пройденной тематики;
- использовать различные виды чтения (учебного и информационно-познавательного);
- ориентироваться в содержании иноязычного текста;
- создавать письменные монологические высказывания различных типов в учебно-научной сфере общения;
- обмениваться письменной информацией в ситуациях повседневного общения.

Владеть:

- способностью и готовностью к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
- устной и письменной коммуникацией.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

| N  | Раздел<br>Дисциплины/<br>Модуля   | Семестр | Неделя<br>семестра | Виды и часы<br>аудиторной работы,<br>их трудоемкость<br>(в часах) |                         |                        | Текущие формы<br>контроля |
|----|---|---------|--------------------|---|-------------------------|------------------------|---------------------------|
|    |   |         |                    | Лекции  | Практические<br>занятия | Лабораторные<br>работы |                           |
| 1. | Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе.                              | 3       | 1-2                | 2   | 2                       | 0                      | устный опрос              |
| 2. | Тема 2. Лексикография (татарско-русскими, русско-татарскими, толковыми словарями татарского и русского языков). | 3       | 3-4                | 0   | 2                       | 0                      | устный опрос              |
| 3. | Тема 3. Устное народное творчество татарского народа. Национальная одежда и обувь.                              | 3       | 5-6                | 0   | 2                       | 0                      | устный опрос              |
|    | Тема . Итоговая форма контроля  | 3       |                    | 0   | 0                       | 0                      | зачет                     |
|    | Итого   |         |                    | 2   | 6                       | 0                      |                           |

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Законы "О языках народов Российской Федерации", "О языках народов Республики Татарстан."

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Государственная программа Республики Татарстан по реализации закона "О языках народов Республики Татарстан?" и последующие нормативно-правовые акты.

**Тема 2. Лексикография (татарско-русскими, русско-татарскими, толковыми словарями татарского и русского языков).**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Использование словарей в процессе перевода Фонетика: фонетическая отработка; интонации при утвердительных предложениях, перечислении.

**Тема 3. Устное народное творчество татарского народа. Национальная одежда и обувь.**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Произношение специфических фонем татарского языка; умение произносить правильной интонацией простых и сложных, повествовательных, вопросительных, повелительных и побудительных предложений;

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

| N  | Раздел Дисциплины   | Семестр | Неделя семестра | Виды самостоятельной работы студентов | Трудоемкость (в часах) | Формы контроля самостоятельной работы |
|----|---|---------|-----------------|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 1. | Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе.                              | 3       | 1-2             | подготовка к устному опросу           | 20                     | устный опрос                          |
| 2. | Тема 2. Лексикография (татарско-русскими, русско-татарскими, толковыми словарями татарского и русского языков). | 3       | 3-4             | подготовка к устному опросу           | 20                     | устный опрос                          |
| 3. | Тема 3. Устное народное творчество татарского народа. Национальная одежда и обувь.                              | 3       | 5-6             | подготовка к устному опросу           | 20                     | устный опрос                          |
|    | Итого   |         |                 |                                       | 60                     |                                       |

#### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

По дисциплине "Татарский язык в профессиональной коммуникации" предусматривается 12 лекционных и 24 практических занятий. На практических занятиях широко применяются следующие виды наглядных информационных технологий: 1. Изобразительная наглядность, в которой значительное место занимают фотографии, фоторепродукции картин, художественные иллюстрации к анализу текста, видеосфрагменты. 2. Условно-графическая наглядность, которая представляет собой своеобразное моделирование, куда входят: таблицы, схемы, графики. 3. Средства слуховой наглядности, которые представляют собой образцы звучащей речи и служат средством формирования культуры устной речи учащихся. Звучащий образец помогает сформировать навыки правильного литературного произношения, ударения, интонирования, а также навыки построения устного связного высказывания.

#### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

##### Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе.

устный опрос , примерные вопросы:

Коммуникативные задания 1. Поздоровайтесь с собеседником по-татарски. 2. Уточните, хорошо ли он говорит по-татарски. 3. Поинтересуйтесь, кто он (она), откуда он (она), чем занимается, сколько ему (ей) лет, есть ли у него (у нее) семья, дети, живы ли родители, много ли у него (у нее) родственников.

##### Тема 2. Лексикография (татарско-русскими, русско-татарскими, толковыми словарями татарского и русского языков).

устный опрос , примерные вопросы:

Перевод текстов с татарского языка на русский

### **Тема 3. Устное народное творчество татарского народа. Национальная одежда и обувь.**

устный опрос , примерные вопросы:

Спросите у друга, какая национальная одежда и обувь, какие татарские блюда ему нравятся. Составьте диалог.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Коммуникативные задания

1. Поздоровайтесь с собеседником по-татарски.
2. Уточните, хорошо ли он говорит по-татарски.
3. Поинтересуйтесь, кто он (она), откуда он (она), чем занимается, сколько ему (ей) лет, есть ли у него (у нее) семья, дети, живы ли родители, много ли у него (у нее) родственников.
4. Побеседуйте с другом о том, куда он ездил в воскресенье.
5. Познакомьтесь с незнакомым человеком.
6. Спросите у знакомого, есть ли у него машина. Спросите номер машины.
7. Поинтересуйтесь у своего нового знакомого, есть ли у него телефон, какой у него номер.
8. К вам пришел друг. Пригласите его пить чай.
9. Спросите у друга, какие татарские блюда ему нравятся.
10. Спросите в магазине, сколько стоит молоко (хлеб, булка, масло, сметана, мясо, рыба, конфеты, колбаса, печенье, соль, спички и т.д.).
11. Позвоните другу и спросите, что он делал вчера.
12. Вы пришли в магазин. Расскажите о том, какие отделы вы посетили, какие покупки вы сделали.
13. Расскажите о своем походе в музей.
14. Попросите друга, чтобы он купил лекарство от головной боли.
15. Вы плохо себя чувствуете. Вызовите врача на дом.
16. Спросите у прохожего, где находится ближайшая аптека.
17. Вас интересуется, какое лекарство надо пить при болях в желудке.
18. Спросите у друга, занимается ли он спортом.
19. Поинтересуйтесь, какими видами спорта занимаются студенты.
20. Расскажите гостю о достопримечательностях вашего города.

#### **7.1. Основная литература:**

Фәтхуллова К.С., Юсупова Ә.Ш., Денмөхәммәтова Ә.Н. Татарча сөйләшк. Давайте говорит по-татарски. - Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2012. - 300 с.

1. Зәкиев М. З. Татар теленең синтаксик төзелеше [ф. ред. - филол.ф.д., проф. Р. Р. Жамалетдинов] .? Казан : Ихлас, 2013 .? 391 б. ? Библиогр.: с. 374-382 .? ISBN 978-5-904736-40-8, 500

2. Тел белеме нигезләре / Р. Р. Жамалетдинов, Р. С. Нурмөхәммәтова ; [ф. ред. - филол.ф.д., проф. М. З. Зәкиев] .? Казан : Ихлас, 2014 .? 238 б. ; 29 .? Библиогр. в конце гл. и в подстроч. примеч. ? ISBN 978-5-906701-04-6, 300.

3. Галиуллина Г.Р. Хәзерге татар теле лексикологиясе: уку кулланмасы. - Казан: Казан.ун-т, 2013. - 124 б.

4. Хроленко, А. Т. Теория языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Т. Хроленко, В. Д. Бондалетов; под ред. В. Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 512 с.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=490449>

5. Нелюбин, Л. Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М.: Флинта : Наука, 2011. - 376 с.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=406332>

## 7.2. Дополнительная литература:

1. Хадиева Г.К. Татар теле фонетикасы [Текст: электронный ресурс]: лекцияләренң конспекты /; Казан (Идел буе) федер. ун-ты, Г. Тукай ис. Татар филологиясе һәм мәдәнияте багланлышлар ин-ты, Татар теле һәм аны укыту методикасы каф. ? Электронные данные: (1 файл: 0,7 Мб).? (Казань : Казанский федеральный университет, 2014) .  
[http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10\\_163\\_A5kl-000763.pdf](http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10_163_A5kl-000763.pdf)
2. Юсупов Р. Тәржәмә һәм дәрәс сөйләм мәсьәләләре ? Казан : Татарстан китап нәшрияты , 2014 .? 286.
3. Рамазанова Д.Б. Татар телендә кешегә бәйләнешле лексика /; Татарстан Респ. ФА , Г. Ибраһимов исм. Тел, әд. һәм сәнгать ин-ты .? Казан : [н. к.], 2013 .? 363 б.
4. Современный русский литературный язык : учеб. пособие / В.Д. Стариченок [и др.]; под ред. В.Д. Стариченка. - Минск: Выш. шк., 2012. - 591 с.  
<http://znanium.com/bookread.php?book=508568>

## 7.3. Интернет-ресурсы:

единое окно доступа к образовательным ресурсам - [window.edu.ru](http://window.edu.ru)

онлайн-школа - [anatele.ef.com](http://anatele.ef.com)

официальный сервер РТ - <http://www.tatar.ru>

сайт татарской прессы - [www.matbugat.ru](http://www.matbugat.ru)

электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Татарский язык в профессиональной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.



Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, читальный зал с возможностью оперативного доступа к современной справочной базе, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностраный (английский) язык .

Автор(ы):

Сибгаева Ф.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Фатхуллова К.С. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.